

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1661

[C - 2009/00304]

30 JUIN 1971. — Loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 13 juillet 1971), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire (*Moniteur belge* du 10 août 1972);

— la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale (*Moniteur belge* du 21 avril 1973);

— la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés (*Moniteur belge* du 31 janvier 1974);

— la loi du 22 juillet 1974 sur les déchets toxiques (*Moniteur belge* du 1^{er} mars 1975);

— la loi du 23 janvier 1975 modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, ainsi que la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);

— la loi du 22 juillet 1976 modifiant l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère et la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 29 septembre 1976);

— la loi du 4 août 1978 de réorientation économique (*Moniteur belge* du 17 août 1978);

— la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires (*Moniteur belge* du 17 août 1978);

— l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux (*Moniteur belge* du 2 décembre 1978);

— la loi-programme 1981 du 2 juillet 1981 (*Moniteur belge* du 8 juillet 1981);

— la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 24 janvier 1985);

— la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d'utilisateurs (*Moniteur belge* du 20 août 1987);

— la loi-programme du 30 décembre 1988 (*Moniteur belge* du 5 janvier 1989);

— la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989);

— la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 1 août 1991);

— la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 30 juin 1992);

— la loi du 5 août 1992 concernant le travail des enfants (*Moniteur belge* du 28 août 1992);

— la loi du 1^{er} juin 1993 imposant des sanctions aux employeurs occupant des étrangers en séjour illégal en Belgique (*Moniteur belge* du 17 juin 1993);

— la loi du 23 mars 1994 portant certaines mesures sur le plan du droit du travail contre le travail au noir (*Moniteur belge* du 30 mars 1994);

— la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 31 mars 1994);

— la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (*Moniteur belge* du 18 septembre 1996);

— la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi (*Moniteur belge* du 19 février 1998);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1661

[C - 2009/00304]

30 JUNI 1971. — Wet betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 1971), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 8 juni 1972 betreffende de havenarbeid (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1972);

— de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1973);

— de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1974);

— de wet van 22 juli 1974 op de giftige afval (*Belgisch Staatsblad* van 1 maart 1975);

— de wet van 23 januari 1975 tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, en van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);

— de wet van 22 juli 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit en van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 1976);

— de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978);

— de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen (*Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978);

— het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten (*Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978);

— de programmawet 1981 van 2 juli 1981 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 1981);

— de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985);

— de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1987);

— de programmawet van 30 december 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1989);

— de programmawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989);

— de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1991);

— de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992);

— de wet van 5 augustus 1992 betreffende de kinderarbeid (*Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1992);

— de wet van 1 juni 1993 betreffende de bestraffing van werkgevers omwille van tewerkstelling van illegaal in België verblijvende vreemdelingen (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 1993);

— de wet van 23 maart 1994 houdende bepaalde maatregelen op arbeidsrechtelijk vlak tegen het zwartwerk (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1994);

— de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1994);

— de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996);

— de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1998);

— la loi du 23 avril 1998 portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un comité d'entreprise européen ou d'une procédure dans les entreprises de dimension communautaire et les groupes d'entreprises de dimension communautaire en vue d'informer et de consulter les travailleurs (*Moniteur belge* du 21 mai 1998);

— la loi du 28 janvier 1999 relative aux garanties que doivent présenter les substances et préparations en matière de sécurité et de santé des travailleurs en vue de leur bien-être (*Moniteur belge* du 14 avril 1999);

— la loi du 23 mars 1999 portant confirmation et modification de divers arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (*Moniteur belge* du 15 juin 1999);

— la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999);

— la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne les conditions de travail, l'accès à l'emploi et aux possibilités de promotion, l'accès à une profession indépendante et les régimes complémentaires de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 19 juin 1999);

— la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 1999);

— la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000);

— la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises (*Moniteur belge* du 9 août 2002);

— la loi-programme du 2 août 2002 (*Moniteur belge* du 29 août 2002);

— la loi du 24 janvier 2003 portant des dispositions diverses relatives à la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi (*Moniteur belge* du 5 février 2003);

— la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur (*Moniteur belge* du 20 juin 2003);

— la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 31 décembre 2004);

— la loi-programme du 27 décembre 2004 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2004);

— la loi du 10 août 2005 portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne (*Moniteur belge* du 7 septembre 2005);

— la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005);

— la loi-programme du 27 décembre 2005 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2005, erratum *Moniteur belge* du 20 mars 2006);

— la loi du 13 juillet 2006 portant des dispositions diverses en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail et en matière de réinsertion professionnelle (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 2006);

— l'arrêté royal du 26 novembre 2006 portant exécution de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 7 décembre 2006);

— la loi du 3 décembre 2006 contenant diverses dispositions en matière de droit pénal social (*Moniteur belge* du 18 décembre 2006);

— la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006);

— la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006, erratum *Moniteur belge* du 23 février 2007);

— la loi du 1^{er} mars 2007 portant des dispositions diverses (III) (*Moniteur belge* du 14 mars 2007);

— l'arrêté royal du 5 mars 2007 rapportant l'arrêté royal du 26 novembre 2006 portant exécution de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales (*Moniteur belge* du 19 mars 2007);

— la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes (*Moniteur belge* du 30 mai 2007);

— la loi du 23 avril 2008 complétant la transposition de la Directive 2002/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2002 établissant un cadre général relatif à l'information et à la consultation des travailleurs dans la Communauté européenne (*Moniteur belge* du 16 mai 2008);

— de wet van 23 april 1998 houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een Europese ondernemingsraad of van een procedure in ondernemingen met een communautaire dimensie of in concerns met een communautaire dimensie ter informatie en raadpleging van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1998);

— de wet van 28 januari 1999 betreffende de waarborgen die de stoffen en preparaten inzake de veiligheid en de gezondheid van de werknemers met het oog op hun welzijn moeten bieden (*Belgisch Staatsblad* van 14 april 1999);

— de wet van 23 maart 1999 tot bekrachtiging en tot wijziging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1999);

— de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999);

— de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces en de promotiekansen, de toegang tot een zelfstandig beroep en de aanvullende regelingen voor sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1999);

— de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1999);

— de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000);

— de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002);

— de programmawet van 2 augustus 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002);

— de wet van 24 januari 2003 houdende diverse bepalingen met betrekking tot de veralgemening van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling (*Belgisch Staatsblad* van 5 februari 2003);

— de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 2003);

— de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004);

— de programmawet van 27 december 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2004);

— de wet van 10 augustus 2005 houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese Vennootschap (*Belgisch Staatsblad* van 7 september 2005);

— de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005);

— de programmawet van 27 december 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005, erratum *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2006);

— de wet van 13 juli 2006 houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 2006);

— het koninklijk besluit van 26 november 2006 tot uitvoering van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 7 december 2006);

— de wet van 3 december 2006 houdende diverse bepalingen met betrekking tot het sociaal strafrecht (*Belgisch Staatsblad* van 18 december 2006);

— de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006);

— de programmawet (I) van 27 december 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006, erratum *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2007);

— de wet van 1 maart 2007 houdende diverse bepalingen (III) (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2007);

— het koninklijk besluit van 5 maart 2007 tot intrekking van het koninklijk besluit van 26 november 2006 tot uitvoering van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2007);

— de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen (*Belgisch Staatsblad* van 30 mei 2007);

— de wet van 23 april 2008 tot aanvulling van de omzetting van Richtlijn 2002/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2002 tot vaststelling van een algemeen kader betreffende de informatie en de raadpleging van de werknemers in de Europese Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2008);

— la loi du 9 mai 2008 portant des mesures d'accompagnement en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société coopérative européenne (*Moniteur belge* du 23 juillet 2008);

— la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 7 août 2008);

— la loi-programme du 22 décembre 2008 (*Moniteur belge* du 29 décembre 2008).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

— de wet van 9 mei 2008 houdende begeleidende maatregelen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese coöperatieve vennootschap (*Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2008);

— de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2008);

— de programmawet van 22 december 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 2008).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1661

[C - 2009/00304]

30. JUNI 1971 — Gesetz über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 8. Juni 1972 über die Hafendarbeit,
- das Gesetz vom 10. April 1973 zur Gewährung von Zeitguthaben an Arbeitnehmer im Hinblick auf die Förderung ihres sozialen Aufstiegs,
- das Gesetz vom 4. Januar 1974 über die Feiertage,
- das Gesetz vom 22. Juli 1974 über giftige Abfälle,
- das Gesetz vom 23. Januar 1975 zur Abänderung des Gesetzes vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft, des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze und des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen,
- das Gesetz vom 22. Juli 1976 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 34 vom 20. Juli 1967 über die Beschäftigung von Arbeitnehmern ausländischer Staatsangehörigkeit und des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen,
- das Gesetz vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung,
- das Gesetz vom 5. August 1978 zur Festlegung von Wirtschafts- und Haushaltsreformen,
- den Königlichen Erlass Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente,
- das Programmgesetz 1981 vom 2. Juli 1981,
- das Sanierungsgesetz vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen,
- das Gesetz vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Februar 2007),
- das Programmgesetz vom 30. Dezember 1988,
- das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989 (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. Januar 1999, 21. Januar 1999 und 21. August 1999),
- das Gesetz vom 20. Juli 1991 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Oktober 1998 und 8. Dezember 1999),
- das Gesetz vom 26. Juni 1992 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Oktober 1998 und 2. März 2000),
- das Gesetz vom 5. August 1992 über die Kinderarbeit (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. August 1999),
- das Gesetz vom 1. Juni 1993 über die Bestrafung von Arbeitgebern wegen der Beschäftigung von Ausländern, die sich illegal in Belgien aufhalten (*Belgisches Staatsblatt* vom 22. September 1994),
- das Gesetz vom 23. März 1994 zur Festlegung bestimmter Maßnahmen auf Ebene des Arbeitsrechts gegen die Schwarzarbeit (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. August 1999),
- das Gesetz vom 30. März 1994 zur Festlegung sozialer Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. Januar 1999),
- das Gesetz vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit (*Belgisches Staatsblatt* vom 17. Mai 1997),
- das Gesetz vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. August 1999 und 24. November 1999),
- das Gesetz vom 23. April 1998 zur Festlegung von Begleitmaßnahmen für die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen,
- das Gesetz vom 28. Januar 1999 über die Garantien, die Substanzen und Präparate in Sachen Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer im Hinblick auf ihr Wohlbefinden bieten müssen,
- das Gesetz vom 23. März 1999 zur Bestätigung und Abänderung von Königlichen Erlassen, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind,
- das Gesetz vom 26. März 1999 über den belgischen Aktionsplan für die Beschäftigung 1998 und zur Festlegung sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 3. Juni 2000),
- das Gesetz vom 7. Mai 1999 über die Gleichbehandlung von Männern und Frauen in Bezug auf die Arbeitsbedingungen, den Zugang zur Beschäftigung und zu Aufstiegsmöglichkeiten, den Zugang zu einem selbständigen Beruf und die ergänzenden Systeme der sozialen Sicherheit,
- das Gesetz vom 24. Dezember 1999 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt* vom 10. August 2000, 20. September 2000, 27. März 2001 und 17. Mai 2001),
- das Gesetz vom 26. Juni 2000 über die Einführung des Euro in die Rechtsvorschriften in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten,

- das Gesetz vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen,
 - das Programmgesetz vom 2. August 2002 (*Belgisches Staatsblatt* vom 14. Februar 2003),
 - das Gesetz vom 24. Januar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Verallgemeinerung der unmittelbaren Beschäftigungsmeldung,
 - das Gesetz vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers,
 - das Gesetz vom 27. Dezember 2004 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (*Belgisches Staatsblatt* vom 24. August 2005),
 - das Programmgesetz vom 27. Dezember 2004 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 15. April 2005, 8. September 2005, 19. Oktober 2005, 10. November 2005, 17. November 2005, 25. November 2005, 6. März 2006, 7. April 2006, 12. April 2006 und 18. Juli 2006),
 - das Gesetz vom 10. August 2005 zur Festlegung von Begleitmaßnahmen hinsichtlich der Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums und eines Vertretungsorgans und der Schaffung von Verfahren zur Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Gesellschaft,
 - das Gesetz vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. Mai 2006),
 - das Programmgesetz vom 27. Dezember 2005 (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. Mai 2006 und 15. Januar 2007),
 - das Gesetz vom 13. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Berufskrankheiten und Arbeitsunfälle und in Sachen Wiedereingliederung in den Arbeitsprozess (*Belgisches Staatsblatt* vom 6. April 2007),
 - den Königlichen Erlass vom 26. November 2006 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen,
 - das Gesetz vom 3. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Sozialstrafrecht,
 - das Gesetz vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (I) (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juni 2007, 26. Juli 2007, 30. Oktober 2007 und 28. Dezember 2007),
 - das Programmgesetz (I) vom 27. Dezember 2006 (II) (*Belgisches Staatsblatt* vom 1. Juni 2007, 30. Oktober 2007 und 11. Dezember 2007),
 - das Gesetz vom 1. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (III) (*Belgisches Staatsblatt* vom 8. August 2007, 17. August 2007, 11. Oktober 2007, 30. April 2008, 20. November 2008, 10. März 2009 und 24. März 2009),
 - den Königlichen Erlass vom 5. März 2007 zur Widerrufung des Königlichen Erlasses vom 26. November 2006 zur Ausführung des Gesetzes vom 30. Juni 1971 über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen,
 - das Gesetz vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern,
 - das Gesetz vom 23. April 2008 zur Ergänzung der Umsetzung der Richtlinie 2002/14/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 11. März 2002 zur Festlegung eines allgemeinen Rahmens für die Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in der Europäischen Gemeinschaft (*Belgisches Staatsblatt* vom 30. Januar 2009),
 - das Gesetz vom 9. Mai 2008 zur Festlegung von Begleitmaßnahmen hinsichtlich der Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums und eines Vertretungsorgans und der Schaffung von Verfahren zur Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Genossenschaft,
 - das Gesetz vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) (*Belgisches Staatsblatt* vom 17. Dezember 2008, 19. Dezember 2008, 17. März 2009 und 24. März 2009),
 - das Programmgesetz vom 22. Dezember 2008 (*Belgisches Staatsblatt* vom 17. März 2009 und 24. März 2009).
- Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

30. JUNI 1971 — Gesetz über die administrativen Geldbußen, die bei Verstößen gegen bestimmte Sozialgesetze zur Anwendung kommen

KAPITEL I — Administrative Geldbußen

Artikel 1 - Unter den in vorliegendem Gesetz festgelegten Bedingungen und sofern der Tatbestand ebenfalls strafrechtlich geahndet werden kann, verwirken folgende Personen eine administrative Geldbuße von [50 bis 1.250 EUR]:

1. *a)* der Vater, die Mutter oder der Vormund, die ihr Kind Arbeit oder Tätigkeiten entgegen den Bestimmungen des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit oder seiner Ausführungserlasse verrichten lassen oder zulassen, dass es sie verrichtet,

b) der Arbeitgeber, der entgegen den Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes oder seiner Ausführungserlasse Arbeit verrichten lässt oder zulässt, dass Arbeit verrichtet wird,

c) der Arbeitgeber, der die Bestimmungen der Artikel 28 § 3, 29 und 42 Absatz 3 des vorerwähnten Gesetzes nicht einhält,

d) die Personen, die die in den Artikeln 7.9 oder 7.10 des vorerwähnten Gesetzes vorgesehenen Bestimmungen nicht einhalten,

e) die Personen, die verpflichtet sind, die in Artikel 7.12 desselben Gesetzes erwähnte Entlohnung zu zahlen, und die ihren Verpflichtungen nicht binnen der vorgesehenen Frist oder gemäß den in Artikel 7.13 erwähnten Modalitäten nachkommen, sowie die Personen, die Artikel 7.14 dieses Gesetzes nicht einhalten,

f) die Personen, die nicht der Vater, die Mutter oder der Vormund sind und die Kinder Arbeit oder Tätigkeiten entgegen den Bestimmungen der Artikel 7.1 oder 7.2 des vorerwähnten Gesetzes oder der in Ausführung dieser Artikel ergangenen Erlasse verrichten lassen oder zulassen, dass sie sie verrichten,

g) die Personen, die eine in Artikel 7.2 des vorerwähnten Gesetzes erwähnte individuelle Abweichung von dem Verbot, Kinder Tätigkeiten verrichten zu lassen oder zuzulassen, dass sie Tätigkeiten verrichten, erhalten haben und diese Kinder anschließend Arbeit oder Tätigkeiten entgegen den Bestimmungen dieser individuellen Abweichung, der Artikel 7.1, 7.2, 7.3 oder 7.4 des vorerwähnten Gesetzes oder der in Ausführung dieser Artikel ergangenen Erlasse verrichten lassen oder zulassen, dass sie sie verrichten,

- h) die Personen, die gegen Artikel 7.11 des vorerwähnten Gesetzes verstoßen,]
2. [der Arbeitgeber, der die Bestimmung von Artikel 38*bis* des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit nicht einhält,]
3. der Arbeitgeber, der entgegen den Bestimmungen des Gesetzes vom 22. Dezember 1936 zur Einführung des Vierschichtsystems in automatisierten Fensterglashütten oder den in Ausführung dieses Gesetzes ergangenen Erlassen Arbeit verrichten lässt oder zulässt, dass Arbeit verrichtet wird, oder der die Bestimmungen von Artikel 6 dieses Gesetzes nicht einhält,
4. der Arbeitgeber, der entgegen den Bestimmungen des Gesetzes vom 6. April 1960 über die Ausführung von Bauarbeiten Mitglieder seines Personals Arbeiten verrichten lässt oder zulässt, dass Arbeiten verrichtet werden, die unter die Anwendung dieses Gesetzes fallen,
5. [a) der Arbeitgeber, der entgegen den Bestimmungen des Gesetzes über die Feiertage oder seiner Ausführungserlasse Arbeit verrichten lässt oder zulässt, dass Arbeit verrichtet wird,
b) der Arbeitgeber, der die Bestimmungen der Artikel 13, 14 oder 16 desselben Gesetzes nicht einhält,]
6. der Arbeitgeber, der unter Verstoß gegen Artikel 23*bis* des Gesetzes vom 5. September 1952 über die Fleischbeschau und den Handel mit Fleisch Arbeit verrichten lässt oder zulässt, dass Arbeit verrichtet wird,
7. der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 8. April 1965 zur Einführung der Arbeitsordnungen oder der in Ausführung dieses Gesetzes ergangenen Erlasse verstößt,
8. a) [der Arbeitgeber, der einen in Artikel 42 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Schutz der Entlohnung der Arbeitnehmer erwähnten Verstoß begangen hat,]
b) der Arbeitgeber, der den Arbeitnehmer in der Ausübung des ihm durch Artikel 22 desselben Gesetzes gewährten Überprüfungsrechts behindert,
9. [A) [der Arbeitgeber, der:
a) das in Artikel 4 § 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente und in seinen Ausführungserlassen vorgeschriebene Dokument nicht erstellt,
b) dieses Dokument nicht zu den vorgeschriebenen Zeitpunkten erstellt oder ergänzt,
c) dieses Dokument nicht an dem angegebenen Ort führt oder aufbewahrt,
d) dieses Dokument nicht während der vorgeschriebenen Zeitspanne aufbewahrt,
e) es versäumt hat, dem Arbeitnehmer dieses Dokument binnen den vorgeschriebenen Fristen auszustellen,
f) dieses Dokument fehlerhaft oder unvollständig erstellt hat,
g) die notwendigen Maßnahmen nicht ergriffen hat, damit dieses Dokument den mit der Aufsicht beauftragten Beamten und Bediensteten zu jeder Zeit zur Verfügung gehalten wird,
h) die übrigen aufgrund von Artikel 5 des vorerwähnten Erlasses vom König vorgeschriebenen Ausführungsmodalitäten in Bezug auf dieses Dokument nicht eingehalten hat,]
B) der Arbeitgeber, der:
a) [die in Artikel 6 und 6*bis* des vorerwähnten Königlichen Erlasses und seinen Ausführungserlassen vorgeschriebenen Schriftstücke nicht während der vorgeschriebenen Zeitspanne aufbewahrt,]
b) es versäumt hat, den Arbeitnehmern das in Buchstabe a) erwähnte Dokument binnen der vorgeschriebenen Frist auszustellen,
c) das in Buchstabe a) erwähnte Dokument fehlerhaft oder unvollständig erstellt hat,
d) [...],
e) die notwendigen Maßnahmen nicht ergriffen hat, damit das in Buchstabe a) erwähnte Dokument den mit der Aufsicht beauftragten Beamten und Bediensteten zu jeder Zeit zur Verfügung gehalten wird,
f) die übrigen aufgrund von Artikel 5 des vorerwähnten Erlasses vom König vorgeschriebenen Modalitäten zur Ausführung der [in Buchstabe a), b), c) und e) erwähnten] Bestimmungen in Bezug auf das in Buchstabe a) erwähnte Dokument nicht eingehalten hat,]
10. [der Arbeitgeber, die Konkursverwalter und die Liquidatoren, die sich eines Verstoßes gegen die Bestimmungen der Titel II und III und der Artikel 61, 64, 65 und 69 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und ihrer Ausführungserlasse schuldig machen,
11. der Arbeitgeber, der eine Vermögensübernahme vorgenommen hat, seine Angestellten oder Beauftragten, die gegen die Bestimmungen der Artikel 65 und 69 des Gesetzes vom 26. Juni 2002 über die Unternehmensschließungen und ihrer Ausführungserlasse verstoßen haben,]
12. der Arbeitgeber, die Konkursverwalter und die Liquidatoren, die Auskünfte, die aufgrund von Artikel 4 des Gesetzes vom 20. Juli 1968 über die Gewährung von Wartegeld an die von bestimmten Unternehmensschließungen betroffenen Arbeitnehmer vorgesehen sind, nicht erteilen,
13. [a) der Importeur von Rohdiamanten und der Arbeitgeber, die sich eines Verstoßes gegen das Gesetz vom 12. April 1960 zur Schaffung eines internen Ausgleichsfonds für den Diamantensektor und seine Ausführungserlasse schuldig machen,
b) natürliche oder juristische Personen, deren Haupt- oder Nebentätigkeit die Diamantenindustrie oder der Diamantenhandel ist und die sich eines Verstoßes gegen das in Buchstabe a) erwähnte Gesetz und seine Ausführungserlasse schuldig machen,]
14. der Arbeitgeber, der gegen eine Bestimmung eines vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommens oder eines Beschlusses der paritätischen Kommission verstößt; [für Verstöße gegen Bestimmungen der durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen in Bezug auf die Einsetzung eines Europäischen Betriebsrats oder die Schaffung eines Verfahrens zur Unterrichtung und Anhörung der Arbeitnehmer in gemeinschaftsweit operierenden Unternehmen und Unternehmensgruppen ist die zentrale Leitung der Unternehmensgruppe oder ihr in den vorerwähnten kollektiven Arbeitsabkommen erwähnter Vertreter dem Arbeitgeber gleichgestellt]; [für Verstöße gegen Bestimmungen der durch Königlichen Erlass für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen in Bezug auf die Beteiligung der Arbeitnehmer in der Europäischen Genossenschaft sind die in den vorerwähnten kollektiven Arbeitsabkommen erwähnten Leitungs- oder Verwaltungsorgane dem Arbeitgeber gleichgestellt,]

15. der Arbeitgeber, der sich ohne triftigen Grund weigert, die vom König festgelegte Anzahl Personen mit Behinderung zu beschäftigen, so wie es in Artikel 21 des Gesetzes vom 16. April 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten vorgesehen ist, oder der gegen die Bestimmungen der in Ausführung dieses Gesetzes ergangenen Erlasse verstößt,

16. [der Arbeitgeber, der in seinem Unternehmen keinen Betriebsrat in Anwendung des Gesetzes vom 20. September 1948 zur Organisation der Wirtschaft oder seiner Ausführungserlasse einsetzt; der die Arbeit des Betriebsrats, so wie sie in vorerwähntem Gesetz vorgesehen ist, verhindert; der die Ausführung der Aufgaben des Betriebsrats beeinträchtigt, indem er Auskünfte, die im Gesetz, in seinen Ausführungserlassen oder in den vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehen sind, nicht oder nicht gemäß den vorgesehenen Regeln erteilt; der Konsultationen nicht gemäß den vorgesehenen Regeln vornimmt oder der schließlich die Ausübung des Mandats der Arbeitnehmervertreter in den Räten, so wie sie im Gesetz, in seinen Ausführungserlassen und in den vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehen ist, beeinträchtigt,][und der Arbeitgeber, der in Artikel 15 Buchstabe k) desselben Gesetzes und seinen Ausführungserlassen vorgesehenen Verpflichtung nicht nachkommt,]

17. [...],

18. die Personen, die ohne ordnungsgemäße Lizenz eine Arbeitsvermittlungsstelle betreiben oder außerhalb der in Ausführung der Regelungen über das Betreiben von Stellen für entgeltliche Arbeitsvermittlung festgelegten Grenzen eine Provision einnehmen,

19. [...],

20. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die Bestimmungen der aufgrund der Artikel 18 und 19 des Gesetzes vom 14. Februar 1961 über den Wirtschaftsaufschwung, den sozialen Fortschritt und die Sanierung der Finanzen ergangenen Ausführungserlasse schuldig macht,

21. a) der Reeder, der wissentlich eine fehlerhafte oder unvollständige Erklärung abgibt in der Absicht, einer in Artikel 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 25. Februar 1964 zur Einrichtung eines Pools der Seeleute der Handelsmarine erwähnten Person unrechtmäßig Wartegeld zukommen zu lassen,

b) der Reeder, der einer in Artikel 1 Nr. 1 desselben Gesetzes erwähnten Person erlaubt, ihre Arbeit zu verlassen, um unrechtmäßig bei der Arbeitslosenkontrolle vorstellig zu werden,

c) der Reeder, der andere als die im Pool eingetragenen Personen anwirbt, obwohl es sich nicht um einen Fall höherer Gewalt handelt,

d) der Reeder, der es ablehnt, die in Ausführung von Artikel 6 Absatz 7 desselben Gesetzes festgelegten Kontrollmaßnahmen anzuwenden,

22. [...],

23. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die Bestimmungen der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, oder gegen die in Ausführung dieser Allgemeinen Ordnung ergangenen Beschlüsse und Erlasse schuldig macht,

24. [...],

25. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die Bestimmungen der in Ausführung des Gesetzes vom 29. März 1958 über den Schutz der Bevölkerung gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen ergangenen Königlichen Erlasse schuldig macht,

26. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die Bestimmungen von Artikel 56 und der in Ausführung der Artikel 55, 76bis und 76ter der Gesetze über die Bergwerke, Gruben und Steinbrüche, koordiniert durch den Königlichen Erlass vom 15. September 1919, ergangenen Königlichen Erlasse schuldig macht,

27. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die in Ausführung des Gesetzes vom 6. Juli 1949 über die Unterbringung von Arbeitnehmern in Industrie-, Landwirtschafts- oder Handelsunternehmen und -betrieben ergangenen Königlichen Erlasse schuldig macht,

28. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen die in Ausführung des Gesetzes vom 11. Juli 1961 über die unentbehrlichen Sicherheitsgarantien, die Maschinen, Maschinenteile, Material, Werkzeuge, Apparate und Behälter bieten müssen [sic, zu lesen ist: *Gesetzes vom 11. Juli 1961 über die Garantien in puncto Sicherheit und gesundheitlicher Zuverlässigkeit, die Maschinen, Maschinenteile, Material, Werkzeuge, Apparate, Behälter und Schutzausrüstungen bieten müssen*], ergangenen Königlichen Erlasse schuldig macht,

[29. der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 8. Juni 1972 über die Hafendarbeit oder die in Ausführung dieses Gesetzes ergangenen Erlasse verstößt,]

[30. a) der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen der Artikel 111 und 113 des Sanierungsgesetzes vom 22. Januar 1985 zur Festlegung sozialer Bestimmungen verstoßen hat,

b) die Personen, die im Hinblick auf die Anwendung von Kapitel IV Abschnitt 6 des vorerwähnten Gesetzes fehlerhafte Auskünfte erteilen,]

[31. der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen von Artikel 3 oder 8 des Gesetzes vom 22. Juli 1974 über giftige Abfälle oder die Bestimmungen der aufgrund von Artikel 4, 5 oder 6 desselben Gesetzes ergangenen Erlasse oder erteilten Genehmigungen verstößt,]

[32. a) der Arbeitgeber, der in Bestimmungen und in der Praxis in Bezug auf die Bedingungen für den Zugang zu Berufen oder Arbeitsplätzen, einschließlich Auswahl und Auswahlkriterien, ungeachtet der Branche oder des Beschäftigungszweigs und auf allen Stufen der Berufshierarchie gegen den Grundsatz der Gleichbehandlung verstößt,

b) der Arbeitgeber, der in Angeboten oder Anzeigen auf das Geschlecht des Arbeitnehmers verweist oder in diese Angebote oder Anzeigen Hinweise aufnimmt, die selbst ohne ausdrücklichen Verweis das Geschlecht des Arbeitnehmers angeben oder andeuten,

c) der Arbeitgeber, der in den Bedingungen für den Zugang zu Berufen und Arbeitsplätzen, einschließlich Auswahlkriterien, das Geschlecht des Arbeitnehmers erwähnt oder der in diese Bedingungen oder Kriterien Hinweise aufnimmt, die selbst ohne ausdrücklichen Verweis auf das Geschlecht des Arbeitnehmers zu einer Diskriminierung führen,

d) der Arbeitgeber, der aus Gründen, die sich auf das Geschlecht des Arbeitnehmers stützen, den Zugang zur Beschäftigung oder zum beruflichen Aufstieg verweigert oder erschwert,

e) der Arbeitgeber, der in Bestimmungen und in der Praxis in Bezug auf den Zugang zu allen Stufen öffentlicher oder privater Berufsberatung, Berufsausbildung, Lehre, beruflicher Weiterbildung, Umschulung und Förderung des sozialen Aufstiegs gegen den Grundsatz der Gleichbehandlung verstößt,

f) der Arbeitgeber, der in Bedingungen oder Kriterien für den Zugang zu Berufsberatung, Berufsausbildung, Lehre, beruflicher Weiterbildung, Umschulung und Förderung des sozialen Aufstiegs auf das Geschlecht der Person verweist oder in die Bedingungen oder Kriterien Hinweise aufnimmt, die selbst ohne ausdrücklichen Verweis auf das Geschlecht der Person zu einer Diskriminierung führen,

g) der Arbeitgeber, der in Information oder Werbung die Berufsberatung, Berufsausbildung, Lehre, berufliche Weiterbildung, Umschulung und Förderung des sozialen Aufstiegs darlegt, als seien sie für Personen eines bestimmten Geschlechts besonders geeignet,

h) der Arbeitgeber, der aus Gründen, die sich direkt oder indirekt auf das Geschlecht der Person stützen, den Zugang zu Berufsberatung, Berufsausbildung, Lehre, beruflicher Weiterbildung, Umschulung und Förderung des sozialen Aufstiegs verweigert oder erschwert,

i) der Arbeitgeber, der je nach Geschlecht der Person unterschiedliche Bedingungen für Erlangung oder Ausstellung aller Arten von Diplomen, Bescheinigungen und Titeln auferlegt,

j) der Arbeitgeber, der in Bestimmungen und in der Praxis in Bezug auf die Arbeitsbedingungen und die Entlassung gegen den Grundsatz der Gleichbehandlung verstößt,

k) der Arbeitgeber, der in den Arbeitsbedingungen und in den Entlassungsbedingungen, -kriterien oder -gründen auf das Geschlecht des Arbeitnehmers verweist oder in diese Bedingungen, Kriterien oder Gründe Hinweise aufnimmt, die selbst ohne ausdrücklichen Verweis auf das Geschlecht des Arbeitnehmers zu einer Diskriminierung führen, oder der Bedingungen, Kriterien oder Gründe auf eine für das Geschlecht des Arbeitnehmers diskriminierende Art und Weise festlegt,

l) der Arbeitgeber, der einem in Sachen Berufsausbildung, Arbeitsbedingungen und Entlassungsbedingungen und -kriterien als diskriminierend anerkannten Zustand binnen der Frist, die ihm vom Gericht aufgrund von Artikel 133 des Gesetzes zur wirtschaftlichen Neuorientierung auferlegt worden ist, kein Ende gesetzt hat,

m) der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen der in Ausführung von Titel V des Gesetzes zur wirtschaftlichen Neuorientierung ergangenen Erlasse verstößt,]

[n) [...]

o) [...]

p) [...]

[33. a) der Betreiber eines Leiharbeitsunternehmens, der gegen die Artikel 9, 10, 17, 21, 23, 24 und 34 § 2 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung oder seine Ausführungserlasse verstößt,

b) der Entleiher, der gegen die Artikel 21, 22 und 23 desselben Gesetzes oder seine Ausführungserlasse verstößt,

c) die Personen, die für eigene Rechnung Entleihern entgegen den Bestimmungen der Artikel 31 und 32 desselben Gesetzes Arbeitnehmer überlassen,

d) der Entleiher, der entgegen den Bestimmungen der Artikel 31 und 32 desselben Gesetzes Arbeitnehmer beschäftigt,]

[34. [...]]

[35. [die Personen,] die einen in [Artikel 15 Nr. 1] des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Arbeitsinspektion erwähnten Verstoß begangen haben,]

[36. der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen der Artikel 15, [16, 23 und 24bis] des Königlichen Erlasses Nr. 230 vom 21. Dezember 1983 über Praktika für Jugendliche und die Eingliederung Jugendlicher in den Arbeitsprozess verstoßen hat,]

[37. a) der Arbeitgeber, der die Bestimmungen von Kapitel II Abschnitt 1 Artikel 3 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen nicht einhält,

b) wer im Namen des Arbeitgebers die Bestimmungen des vorerwähnten Artikels 3 nicht einhält,

c) wer die aufgrund des vorliegenden Abschnitts organisierte Aufsicht behindert,]

[38. der Arbeitgeber, der sich der in Artikel 60 des Gesetzes vom 3. Mai 2003 zur Regelung des Heuervertrags für die Seefischerei und zur Verbesserung des Sozialstatuts des Seefischers erwähnten Verstöße schuldig macht,]

[39. der Arbeitgeber, der sich eines Verstoßes gegen Titel XIII Kapitel XIV des Gesetzes vom 27. Dezember 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Mitteilung von Auskünften über die Vorteile der beschäftigungsfördernden Maßnahmen an Arbeitnehmervertreter schuldig macht.]

[Art. 1 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 14 Nr. 1 des G. vom 2. Juli 1981 (B.S. vom 8. Juli 1981), Art. 82 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989), Art. 11 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994) und Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); einziger Absatz Nr. 1 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 5. August 1992 (B.S. vom 28. August 1992); einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 83 § 1 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989); einziger Absatz Nr. 5 ersetzt durch Art. 31 des G. vom 4. Januar 1974 (B.S. vom 31. Januar 1974); einziger Absatz 1 Nr. 8 Buchstabe a) ersetzt durch Art. 83 § 2 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989); einziger Absatz Nr. 9 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); einziger Absatz Nr. 9 Buchstabe A) ersetzt durch Art. 6 Nr. 1 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); einziger Absatz Nr. 9 Buchstabe B) einziger Absatz Buchstabe a) ersetzt durch Art. 112 des G. vom 2. August 2002 (B.S. vom 29. August 2002); einziger Absatz Nr. 9 Buchstabe B) einziger Absatz Buchstabe d) aufgehoben durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); einziger Absatz Nr. 9 Buchstabe B) einziger Absatz Buchstabe f) abgeändert durch Art. 6 Nr. 3 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); einziger Absatz Nr. 10 und 11 ersetzt durch Art. 84 des G. vom 26. Juni 2002 (B.S. vom 9. August 2002); einziger Absatz Nr. 13 ersetzt durch Art. 84 des G. vom 24. Juli 2008 (B.S. vom 7. August 2008); einziger Absatz Nr. 14 abgeändert durch Art. 12 des G. vom 23. April 1998 (B.S. vom 21. Mai 1998), Art. 12 des G. vom 10. August 2005 (B.S. vom 7. September 2005) und Art. 12 des G. vom 9. Mai 2008 (B.S. vom 23. Juli 2008), selbst eingefügt durch Art. 89 des G. vom 24. Juli 2008 (B.S. vom 7. August 2008); einziger Absatz Nr. 16 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 23. Januar 1975 (B.S. vom 31. Januar 1975) und abgeändert durch Art. 89 § 2 des G. vom 30. März 1994 (B.S. vom 31. März 1994); einziger Absatz Nr. 17 aufgehoben durch Art. 84 § 1 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989); einziger Absatz Nr. 19 aufgehoben durch Art. 1 Nr. 1 des G. vom 1. Juni 1993 (B.S. vom 17. Juni 1993); einziger Absatz Nr. 22 aufgehoben durch Art. 28 Nr. 3 des K.E. Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 2. Dezember 1978); einziger Absatz Nr. 24 aufgehoben durch Art. 96 § 1 des G. vom

4. August 1996 (B.S. vom 18. September 1996); einziger Absatz Nr. 29 eingefügt durch Art. 14 des G. vom 8. Juni 1972 (B.S. vom 10. August 1972); einziger Absatz Nr. 30 eingefügt durch Art. 28 des G. vom 10. April 1973 (B.S. vom 21. April 1973) und ersetzt durch Art. 13 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); einziger Absatz Nr. 31 eingefügt durch Art. 31 des G. vom 22. Juli 1974 (B.S. vom 1. März 1975); einziger Absatz Nr. 32 eingefügt durch Art. 147 des G. vom 4. August 1978 (B.S. vom 17. August 1978); einziger Absatz Nr. 32 Buchstabe n) bis p) eingefügt durch Art. 31 des G. vom 7. Mai 1999 (B.S. vom 19. Juni 1999) und aufgehoben durch Art. 42 des G. vom 10. Mai 2007 (B.S. vom 30. Mai 2007); einziger Absatz Nr. 33 eingefügt durch Art. 45 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 20. August 1987); einziger Absatz Nr. 34 eingefügt durch Art. 179 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989) und aufgehoben durch Art. 14 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); einziger Absatz Nr. 35 eingefügt durch Art. 190 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989) und abgeändert durch Art. 1 Nr. 2 des G. vom 1. Juni 1993 (B.S. vom 17. Juni 1993) und Art. 15 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); einziger Absatz Nr. 36 eingefügt durch Art. 100 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991) und abgeändert durch Art. 15 des G. vom 26. März 1999 (B.S. vom 1. April 1999); einziger Absatz Nr. 37 eingefügt durch Art. 75 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998); einziger Absatz Nr. 38 eingefügt durch Art. 69 des G. vom 3. Mai 2003 (B.S. vom 20. Juni 2003); einziger Absatz Nr. 39 eingefügt durch Art. 230 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

[Art. 1bis - [§ 1] - [Unter den in vorliegendem Gesetz festgelegten Bedingungen und sofern der Tatbestand ebenfalls strafrechtlich geahndet werden kann, verwirkt beziehungsweise verwirken eine Geldbuße:

1. a) von [3.750 bis 12.500 EUR] der Arbeitgeber, der einen in Artikel [12 Nr. 1 Buchstabe a) des Gesetzes vom 30. April 1999 über die Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer] erwähnten Verstoß begangen hat, und wer einen in Artikel [12 Nr. 1 Buchstabe b), c), d) oder e) des vorerwähnten Gesetzes vom 30. April 1999] erwähnten Verstoß begangen hat,

b) von [375 bis 2.500 EUR] der Arbeitgeber, der einen in Artikel [12 Nr. 2 Buchstabe a), c) oder d) des vorerwähnten Gesetzes vom 30. April 1999] erwähnten Verstoß begangen hat,

2. a) von [250 bis 2.500 EUR] der Arbeitgeber, der einen in Artikel 175 Nr. 1 Buchstabe a), b), c) oder d) des Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 zur Regelung der Arbeitslosigkeit erwähnten Verstoß begangen hat,

b) von [3.000 bis 10.000 EUR] der Arbeitgeber, der einen in Artikel 175 Nr. 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 25. November 1991 erwähnten Verstoß begangen hat,

3. von [1.875 bis 9.375 EUR]:

a) wer einen in Artikel 15 Nr. 2 des Gesetzes vom 16. November 1972 über die Arbeitsinspektion erwähnten Verstoß begangen hat,

b) der Arbeitgeber, der einen in Artikel 16 des vorerwähnten Gesetzes erwähnten Verstoß begangen hat,

4. [...],

5. A) von [750 bis 3.750 EUR] der Arbeitgeber und die vom König in Ausführung von Artikel 4 § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente bestimmten Personen, die:

a) das in Artikel 6 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente und in seinen Ausführungserlassen vorgeschriebene Schriftstück nicht erstellen,

b) dieses Dokument nicht zu den vorgeschriebenen Zeitpunkten erstellen oder ergänzen,

c) dieses Dokument nicht an dem angegebenen Ort verwahren oder aufbewahren,

d) einen Arbeitnehmer, der an den Arbeitgeber durch das in Artikel 6 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vorgeschriebene Schriftstück gebunden ist, nicht in den [in [Artikel 4 § 1 Nr. 1, § 2 und § 3]] desselben Erlasses vorgeschriebenen Dokumenten vermerkt haben,

e) die übrigen aufgrund von Artikel 5 des vorerwähnten Erlasses vom König vorgeschriebenen Modalitäten zur Ausführung der in Buchstabe a), b), c) und d) erwähnten Bestimmungen in Bezug auf das in Buchstabe a) erwähnte Dokument nicht eingehalten haben,

B) von [1.875 bis [6.250 EUR]] der Arbeitgeber und die vom König in Ausführung von Artikel 4 § 2 des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente bestimmten Personen, die:

a) die [in [Artikel 4 § 1 Nr. 1, § 2 und § 3]] des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente und in seinen Ausführungserlassen erwähnten Dokumente nicht erstellen,

b) diese Dokumente nicht zu den vorgeschriebenen Zeitpunkten erstellen oder ergänzen,

c) diese Dokumente nicht an dem angegebenen Ort verwahren oder aufbewahren,

d) diese Dokumente nicht während der vorgeschriebenen Zeitspanne aufbewahren,

e) es versäumt haben, dem Arbeitnehmer diese Dokumente binnen den vorgeschriebenen Fristen auszustellen,

f) einen Arbeitnehmer nicht in diesen Dokumenten vermerkt haben oder diese Dokumente fehlerhaft oder unvollständig erstellt haben,

g) die notwendigen Maßnahmen nicht ergriffen haben, damit diese Dokumente den mit der Aufsicht beauftragten Beamten und Bediensteten zu jeder Zeit zur Verfügung gehalten werden,

h) die übrigen vom König aufgrund von Artikel 5 des vorerwähnten Erlasses vorgeschriebenen Ausführungsmodalitäten in Bezug auf diese Dokumente nicht eingehalten haben,

[C] [von 1.875 bis 6.250 EUR der Arbeitgeber, der der mit der Einziehung von Sozialversicherungsbeiträgen beauftragten Einrichtung Daten, so wie sie vom König aufgrund von Artikel 38 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen bestimmt sind, nicht gemäß den vom König festgelegten Modalitäten übermittelt hat,]

[D] a) von 1.875 bis 6.250 EUR der Arbeitgeber, seine Angestellten beziehungsweise Beauftragten, die die Bestimmungen von Titel IV Kapitel 8 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 und seiner Ausführungserlasse nicht eingehalten haben,

b) von 125 bis 1.250 EUR wer die Bestimmungen von Artikel 141 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 nicht eingehalten hat,]

6. von [1.000 bis 5.000 EUR] der Arbeitgeber, der:

a) die in den Artikeln 157 und 159 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 1989 erwähnten Veröffentlichungsmaßnahmen nicht einhält,

b) das in Artikel 160 desselben Gesetzes erwähnte Dokument nicht mit allen vollständigen und richtigen Vermerken führt, wenn er Teilzeitarbeitnehmer außerhalb des Arbeitsstundenplans, der auf die in den Artikeln 157 und 159 dieses Gesetzes erwähnte Weise veröffentlicht worden ist, beschäftigt,

c) Teilzeitarbeitnehmer außerhalb ihres Arbeitsstundenplans, der auf die in den Artikeln 157 bis 159 desselben Gesetzes erwähnte Weise veröffentlicht worden ist, Leistungen erbringen lässt oder zulässt, dass sie sie erbringen, ohne dass dies in dem in Artikel 160 dieses Gesetzes vorgesehenen Dokument vermerkt wird,

d) wenn er die Anwendung der Artikel 162 bis 165 desselben Gesetzes geltend macht, kein Mittel zur Kontrolle der Leistungen der Teilzeitarbeitnehmer anwendet, das diesen Bestimmungen entspricht,

e) die aufgrund von Artikel 163 desselben Gesetzes festgelegten Modalitäten für die Kontrolle der Zusatzstunden nicht einhält,

f) die in den Artikeln 160 und 162 bis 165 desselben Gesetzes erwähnten Dokumente weder während des in Artikel 167 festgelegten Zeitraums noch an einem der in Artikel 168 dieses Gesetzes erwähnten Orte aufbewahrt,]]

[7. von [1.000 bis 5.000 EUR] der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen der Artikel 2, 3 und 5 von Titel I des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 6. Januar 1989 zur Wahrung der Konkurrenzfähigkeit des Landes oder seiner Ausführungserlasse verstößt,]

[8. von [250 EUR bis 2.500 EUR]:

a) der Arbeitgeber, der gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit oder seiner Ausführungserlasse verstoßen hat,

b) der Arbeitgeber, der in seinem Unternehmen weder einen Ausschuss für Gefahrenverhütung und Schutz noch einen internen Dienst für Gefahrenverhütung und Schutz in Anwendung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit oder seiner Ausführungserlasse eingesetzt hat; der die Arbeit der Dienste und Ausschüsse, so wie sie im vorerwähnten Gesetz vorgesehen ist, verhindert hat; der die Ausführung der Aufgaben der Dienste und Ausschüsse beeinträchtigt, indem er Auskünfte, die im vorerwähnten Gesetz, in seinen Ausführungserlassen oder in den vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehen sind, nicht oder nicht gemäß den vorgesehenen Regeln erteilt hat; der Konsultationen nicht gemäß den vorgesehenen Regeln vorgenommen hat oder der die Ausübung des Mandats der Vertreter des Personals in den Ausschüssen, so wie sie im Gesetz, in seinen Ausführungserlassen und in den vom König für allgemein verbindlich erklärten kollektiven Arbeitsabkommen vorgesehen ist, verhindert hat,

c) der Arbeitgeber, der die Ausübung des Mandats der Gewerkschaftsvertretung, die mit den Aufgaben der Ausschüsse beauftragt ist, beeinträchtigt,

d) der in Artikel 83 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Unternehmer,

e) der in Artikel 85 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Arbeitgeber, in dessen Niederlassung Arbeitnehmer von Fremdunternehmen Tätigkeiten verrichten,

f) der Bauherr oder der mit der Planung beauftragte Bauleiter, der gegen Artikel 86 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit verstoßen hat,

[g) der in Artikel 81 Nr. 3 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Arbeitgeber,]

[9. von [250 bis 5.000 EUR] die in Artikel 84 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Arbeitgeber,]

[10. von [250 bis 5.000 EUR]:

a) der in Artikel 87 Nr. 1 und 2 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Bauherr, mit der Ausführung beauftragte Bauleiter oder mit der Aufsicht der Ausführung beauftragte Bauleiter,

b) die in Artikel 87 Nr. 3 und 6 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Unternehmer,

c) der in Artikel 87 Nr. 4 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Arbeitgeber,

d) der in Artikel 87 Nr. 5 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte mit der Ausführung beauftragte Bauleiter,

e) der in Artikel 87 Nr. 7 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnte Subunternehmer,]

[11. von [250 bis 25.000 EUR] wer gegen die Bestimmungen des Gesetzes vom 28. Januar 1999 über die Garantien, die Substanzen und Präparate in Sachen Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer im Hinblick auf ihr Wohlbefinden bieten müssen, oder seiner Ausführungserlasse verstoßen hat,]

[12. von 250 bis 2.500 EUR, der Arbeitgeber, der gegen die in und in Ausführung von Artikel 62 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle festgelegten Verpflichtungen in Bezug auf die Arbeitsunfallerklärung verstoßen hat.]

[§ 2 - Unter den in vorliegendem Gesetz festgelegten Bedingungen und sofern der Tatbestand ebenfalls strafrechtlich geahndet werden kann, verirken Entleiher, die gegen die in Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Juli 1987 über die zeitweilige Arbeit, die Leiharbeit und die Arbeitnehmerüberlassung erwähnten Bestimmungen verstoßen, dieselben Geldbußen wie diejenigen, die in Artikel 1 und 1bis für den Verstoß gegen die in Artikel 19 Absatz 2 des vorerwähnten Gesetzes erwähnten Bestimmungen festgelegt sind.]

[Art. 1bis eingefügt durch Art. 12 des G. vom 22. Juli 1976 (B.S. vom 29. September 1976) und ersetzt durch Art. 16 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); § 1 (früherer einziger Absatz) nummeriert durch Art. 140 Nr. 1 des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999); § 1 einziger Absatz Nr. 1 Buchstabe a) abgeändert durch Art. 140 Nr. 1 Buchstabe a) des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999) und Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 1 Buchstabe b) abgeändert durch Art. 140 Nr. 1 Buchstabe b) des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999) und Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 2 Buchstabe a) abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 2 Buchstabe b) abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger

Absatz Nr. 4 aufgehoben durch Art. 16 des G. vom 26. März 1999 (B.S. vom 1. April 1999); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe A) einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000) und Art. 7 Nr. 1 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe A) einziger Absatz Buchstabe d) abgeändert durch Art. 7 Nr. 1 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003) und Art. 79 Nr. 1 des G. vom 1. März 2007 (B.S. vom 14. März 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe B) einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000) und Art. 7 Nr. 2 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe B) einziger Absatz Buchstabe a) abgeändert durch Art. 7 Nr. 3 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003) und Art. 79 Nr. 2 des G. vom 1. März 2007 (B.S. vom 14. März 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe C) eingefügt durch Art. 3 des G. vom 23. März 1999 (B.S. vom 15. Juni 1999) und ersetzt durch Art. 7 Nr. 4 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); § 1 einziger Absatz Nr. 5 Buchstabe D) eingefügt durch Art. 150 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (II) (B.S. vom 28. Dezember 2006, Err. vom 23. Februar 2007); § 1 einziger Absatz Nr. 6 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 7 eingefügt durch Art. 93 Nr. 1 des G. vom 30. März 1994 (B.S. vom 31. März 1994) und abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 8 eingefügt durch Art. 96 § 2 des G. vom 4. August 1996 (B.S. vom 18. September 1996); § 1 einziger Absatz Nr. 8 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 8 einziger Absatz Buchstabe g) eingefügt durch Art. 5 des G. vom 23. April 2008 (B.S. vom 16. Mai 2008); § 1 einziger Absatz Nr. 9 eingefügt durch Art. 96 § 2 des G. vom 4. August 1996 (B.S. vom 18. September 1996) und abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 10 eingefügt durch Art. 96 § 2 des G. vom 4. August 1996 (B.S. vom 18. September 1996); § 1 einziger Absatz Nr. 10 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 11 eingefügt durch Art. 21 des G. vom 28. Januar 1999 (B.S. vom 14. April 1999) und abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); § 1 einziger Absatz Nr. 12 eingefügt durch Art. 70 des G. vom 13. Juli 2006 (B.S. vom 1. September 2006); § 2 eingefügt durch Art. 140 Nr. 2 des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999)]

[**Art. 1ter** - Liegen mildernde Umstände vor, können die in Artikel 4 erwähnten Beamten eine administrative Geldbuße auferlegen, die die in den Artikeln 1 und 1bis erwähnten Mindestbeträge unterschreitet, ohne dass die Geldbuße vierzig Prozent der in den vorerwähnten Artikeln erwähnten Mindestbeträge unterschreiten darf oder, wenn es sich um die in Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) vorgesehenen Verstöße handelt, ohne dass die Geldbuße achtzig Prozent des in diesem Artikel vorgesehenen Mindestbetrags unterschreiten darf.

Im Falle einer Beschwerde gegen den Beschluss des zuständigen Beamten können die Arbeitsgerichte, sofern mildernde Umstände vorliegen, den Betrag der auferlegten administrativen Geldbuße unter die in den Artikeln 1 und 1bis erwähnten Mindestbeträge herabsetzen, ohne dass die Geldbuße vierzig Prozent der in den vorerwähnten Artikeln erwähnten Mindestbeträge unterschreiten darf oder, wenn es sich um die in Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) vorgesehenen Verstöße handelt, ohne dass die Geldbuße achtzig Prozent des in diesem Artikel erwähnten Mindestbetrags unterschreiten darf.]

[Art. 1ter eingefügt durch Art. 76 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998)]

[**Art. 1quater** - § 1 - Durch denselben Beschluss, durch den der zuständige Beamte eine administrative Geldbuße auferlegt, kann er einen Gesamt- oder Teilaufschub für die Zahlung dieser Geldbuße gewähren.

§ 2 - Ein Aufschub ist nur möglich, wenn der zuständige Beamte dem Arbeitgeber während des Bezugszeitraums keine andere administrative Geldbuße auferlegt hat.

Der Bezugszeitraum ist der Zeitraum von einem Jahr vor dem Datum des Verstoßes, der im Nachhinein zu dem Beschluss zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße Anlass gegeben hat, für die der zuständige Beamte Aufschub gewährt.

§ 3 - Der Aufschub gilt während einer Probezeit von einem Jahr. Die Probezeit läuft ab dem Datum der Notifizierung des Beschlusses zur Auferlegung der administrativen Geldbuße.

§ 4 - Der Aufschub wird von Rechts wegen widerrufen, wenn ein neuer Verstoß desselben oder höheren Ranges während der Probezeit begangen wird und dieser neue Verstoß einen Beschluss zur Auferlegung einer neuen administrativen Geldbuße zur Folge hat.

§ 5 - Der Aufschub kann widerrufen werden, wenn ein neuer Verstoß niedrigeren Ranges während der Probezeit begangen wird und dieser neue Verstoß einen Beschluss zur Auferlegung einer neuen administrativen Geldbuße zur Folge hat.

§ 6 - Der Aufschub wird durch denselben Beschluss widerrufen, durch den die administrative Geldbuße für den neuen, während der Probezeit begangenen Verstoß auferlegt wird.

§ 7 - Um zu bestimmen, ob es sich um einen Verstoß niedrigeren, desselben oder höheren Ranges handelt, müssen die Höchstbeträge der für diese Verstöße vorgesehenen administrativen Geldbußen miteinander verglichen werden. Bei diesem Vergleich wird die Multiplikation mit der Anzahl der betroffenen Arbeitnehmer nicht berücksichtigt.

§ 8 - Eine administrative Geldbuße, deren Zahlung infolge der Widerrufung des Aufschubs fällig wird, wird unbegrenzt mit derjenigen kumuliert, die für den neuen Verstoß auferlegt wird.]

[§ 9 - Im Falle einer Beschwerde gegen den Beschluss der zuständigen Beamten haben Arbeitsgerichte in Sachen Aufschub dieselben Befugnisse wie diese Beamten.

Alle vorerwähnten Modalitäten in Bezug auf den Aufschub sind anwendbar.]

[Art. 1quater eingefügt durch Art. 145 des G. (I) vom 27. Dezember 2004 (II) (B.S. vom 31. Dezember 2004); § 9 eingefügt durch Art. 22 des G. (I) vom 27. Dezember 2004 (I) (B.S. vom 31. Dezember 2004)]

Art. 2 - Wer in Anwendung [der Artikel 1 und 1bis] mit administrativen Geldbußen belegt werden kann, wird in diesem Gesetz nachstehend "Arbeitgeber" genannt.

[Art. 2 abgeändert durch Art. 13 des G. vom 22. Juli 1976 (B.S. vom 29. September 1976)]

Art. 3 - Administrative Geldbußen finden nur Anwendung auf Arbeitgeber, selbst wenn der Verstoß von einem Angestellten oder Beauftragten begangen wurde.

Art. 4 - Die [in den Artikeln 1 und 1bis] erwähnten Verstöße gegen Gesetze und Erlasse werden entweder strafrechtlich verfolgt oder mit administrativen Geldbußen geahndet.

[Administrative Geldbußen werden von den vom König bestimmten Beamten auferlegt.]

[Art. 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 13 des G. vom 22. Juli 1976 (B.S. vom 29. September 1976); Abs. 2 eingefügt durch Art. 85 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989) und ersetzt durch Art. 162 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (I) (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

Art. 5 - [§ 1 - Abgesehen von dem in § 2 erwähnten Verstoß werden die in den Artikeln 1 und 1bis erwähnten Verstöße gegen Gesetze und Erlasse im Wege administrativer Geldbußen verfolgt, es sei denn, die Staatsanwaltschaft entscheidet in Anbetracht der Schwere des Verstoßes, dass [eine Strafverfolgung oder eine in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Klage eingeleitet] werden soll.

§ 2 - Ein in Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) erwähnter Verstoß wird strafrechtlich verfolgt, es sei denn, die Staatsanwaltschaft entscheidet in Anbetracht der Schwere des Verstoßes, dass [weder eine Strafverfolgung noch eine in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Klage eingeleitet] werden soll.

§ 3 - Strafverfolgung [oder Einleitung einer in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Klage] schließen die Anwendung einer administrativen Geldbuße aus, selbst wenn die Verfolgung zu einem Freispruch führt [oder die Klage für unbegründet erklärt wird].

[Art. 5 ersetzt durch Art. 77 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998); § 1 abgeändert durch Art. 3 Nr. 1 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006); § 2 abgeändert durch Art. 3 Nr. 2 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006); § 3 abgeändert durch Art. 3 Nr. 3 und 4 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006)]

Art. 6 - Eine Ausfertigung des Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes wird dem vom König bestimmten Beamten übermittelt.

Eine Abschrift davon wird dem Arbeitgeber binnen denselben Fristen wie denjenigen übermittelt, die in den Gesetzen, die in [den Artikeln 1 und 1bis] vorgesehen sind, festgelegt sind.

[Art. 6 Abs. 2 abgeändert durch Art. 86 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989)]

Art. 7 - [§ 1] - [In dem in Artikel 5 § 1 erwähnten Fall verfügt die Staatsanwaltschaft über eine Frist von zwei Monaten ab dem Tag des Empfangs des Protokolls, um dem vom König bestimmten Beamten zu notifizieren, ob sie eine Strafverfolgung [oder eine in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Klage] einleitet.]

[§ 2 - In dem in Artikel 5 § 2 erwähnten Fall verfügt die Staatsanwaltschaft über eine Frist von sechs Monaten ab dem Tag des Empfangs des Protokolls, um dem vom König bestimmten Beamten zu notifizieren, ob sie eine Strafverfolgung [oder eine in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Klage] einleitet.]

[§ 3] - Falls [die Staatsanwaltschaft] auf Strafverfolgung [oder auf Einleitung einer in Artikel 138bis § 2 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten Klage] verzichtet oder es versäumt, ihre Entscheidung binnen der festgelegten Frist zu notifizieren, entscheidet der Beamte, nachdem er dem Arbeitgeber die Möglichkeit gegeben hat, seine Verteidigungsmittel geltend zu machen, ob für den Verstoß eine administrative Geldbuße aufzuerlegen ist.

[§ 4] - In dem mit Gründen versehenen Beschluss des Beamten wird der Betrag der administrativen Geldbuße festgelegt. Er wird dem Arbeitgeber zusammen mit der Aufforderung, die Geldbuße binnen der vom König festgelegten Frist zu zahlen, per Einschreiben notifiziert.

Durch die Notifizierung des Beschlusses zur Festlegung des Betrags der administrativen Geldbuße erlischt die Strafverfolgung.

Mit der Zahlung der Geldbuße wird das Verwaltungsverfahren beendet.

[Art. 7 § 1 (früherer Absatz 1) nummeriert und ersetzt durch Art. 78 Nr. 1 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998) und abgeändert durch Art. 4 Nr. 1 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006); § 2 eingefügt durch Art. 78 Nr. 1 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998) und abgeändert durch Art. 4 Nr. 2 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006); § 3 (früherer Absatz 2) nummeriert durch Art. 78 Nr. 2 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998) und abgeändert durch Art. 18 Nr. 2 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994) und Art. 4 Nr. 3 des G. vom 3. Dezember 2006 (B.S. vom 18. Dezember 2006); § 4 (frühere Absätze 3 bis 5) nummeriert durch Art. 78 Nr. 3 des G. vom 13. Februar 1998 (B.S. vom 19. Februar 1998)]

Art. 8 - [Arbeitgeber, die den Beschluss des zuständigen Beamten anfechten, reichen zur Vermeidung des Verfalls binnen einer Frist von zwei Monaten ab Notifizierung des Beschlusses durch Abgabe eines Antrags Beschwerde beim Arbeitsgericht ein. Diese Beschwerde setzt die Ausführung des Beschlusses aus [...].

Die Bestimmung von Absatz 1 wird in dem Beschluss, durch den die administrative Geldbuße auferlegt wird, vermerkt.]

[Art. 8 ersetzt durch Art. 87 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989); Abs. 1 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 1. Juni 1993 (B.S. vom 17. Juni 1993) und Art. 141 des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999)]

Art. 9 - [Versäumt der Arbeitgeber es, die Geldbuße zu zahlen, wird der Beschluss des zuständigen Beamten oder die rechtskräftig gewordene Entscheidung des Arbeitsgerichts im Hinblick auf die Eintreibung des Betrags der administrativen Geldbuße an die Mehrwertsteuer-, Registrierungs- und Domänenverwaltung gesandt.

Für Verfolgungen, die die vorerwähnte Verwaltung einleiten muss, gilt Artikel 3 des Domanialgesetzes vom 22. September 1949.]

[Art. 9 ersetzt durch Art. 88 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989)]

Art. 10 - [Der König legt Frist und Modalitäten für die Zahlung der vom zuständigen Beamten auferlegten administrativen Geldbußen fest.]

[Art. 10 ersetzt durch Art. 89 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989)]

Art. 11 - Für die in [Artikel 1 Nr. 1 Buchstabe a), b), c), d), f) und g), Nr. 2, 3, 4, 5, 6, 9 Buchstabe A) Buchstabe a), b), e) und f) und Buchstabe B) Buchstabe b) und c), Nr. 14, 29, 30 Buchstabe a), Nr. 32, 33 und 36] vorgesehenen Verstöße wird die administrative Geldbuße so oft angewandt, wie es Personen gibt, die entgegen diesen Bestimmungen beschäftigt werden, ohne dass ihr Betrag [20.000 EUR] überschreiten darf.

[...]

[Für die in [Artikel 1bis Nr. 1, 2, 3 Buchstabe b), [...], [Nr. 5 Buchstabe A) Buchstabe a), b) und d) und Buchstabe B) Buchstabe a), b), e) und f) [und Buchstabe C) Buchstabe a) und b) und Buchstabe D) Buchstabe a) und b)]] und Nr. 6 Buchstabe a), b), c), d) und e) und Nr. 7] erwähnten Verstöße wird die administrative Geldbuße mit der Anzahl Personen multipliziert, für die gegen die in diesem Artikel erwähnten Bestimmungen verstoßen wird, ohne dass ihr Betrag [100.000 EUR] überschreiten darf; dieser Höchstbetrag findet auf den in Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) erwähnten Verstoß keine Anwendung.]

[Art. 11 Abs. 1 abgeändert durch Art. 29 des G. vom 10. April 1973 (B.S. vom 21. April 1973), Art. 148 des G. vom 4. August 1978 (B.S. vom 17. August 1978), Art. 18 Nr. 2 des K.E. Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 (B.S. vom 2. Dezember 1978), Art. 14 Nr. 4 des G. vom 2. Juli 1981 (B.S. vom 8. Juli 1981), Art. 46 des G. vom 24. Juli 1987 (B.S. vom 20. August 1987), Art. 90 § 1 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989), Art. 180 Nr. 1 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989), Art. 102 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991), Art. 8 des G. vom 5. August 1992 (B.S. vom 28. August 1992), Art. 19 Nr. 1 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994), Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000) und Art. 8 des G. vom 24. Januar 2003 (B.S. vom 5. Februar 2003); früherer Absatz 2 eingefügt durch Art. 180 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 1989 (B.S. vom 30. Dezember 1989) und aufgehoben durch Art. 19 Nr. 2 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); Abs. 2 eingefügt durch Art. 14 des G. vom 22. Juli 1976 (B.S. vom 29. September 1976), ersetzt durch Art. 19 Nr. 3 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994) und abgeändert durch Art. 93 Nr. 2 des G. vom 30. März 1994 (B.S. vom 31. März 1994), Art. 17 des G. vom 26. März 1999 (B.S. vom 1. April 1999), Art. 4 des G. vom 23. März 1999 (B.S. vom 15. Juni 1999), Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000) und Art. 151 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (II) (B.S. vom 28. Dezember 2006)]

Art. 12 - [Bei Zusammentreffen mehrerer in Artikel 1 erwähnter Verstöße werden die Beträge der administrativen Geldbußen kumuliert, ohne dass sie dabei jedoch den Betrag von [20.000 EUR] überschreiten dürfen.]

Bei Zusammentreffen mehrerer in Artikel 1bis erwähnter Verstöße oder bei Zusammentreffen eines beziehungsweise mehrerer in Artikel 1 erwähnter Verstöße mit einem beziehungsweise mehreren in Artikel 1bis erwähnten Verstößen werden die Beträge der administrativen Geldbußen kumuliert, ohne dass sie dabei jedoch den Betrag von [120.000 EUR] überschreiten dürfen; dieser Höchstbetrag findet bei Zusammentreffen mit einem in Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) erwähnten Verstoß keine Anwendung.]

[Art. 12 ersetzt durch Art. 20 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); Abs. 1 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000); Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 26. Juni 2000 (B.S. vom 29. Juli 2000)]

[Art. 12bis - [...]]

[Art. 12bis eingefügt durch Art. 103 des G. vom 20. Juli 1991 (B.S. vom 1. August 1991) und aufgehoben durch Art. 21 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994)]

Art. 12ter - [Im Wiederholungsfall binnen einem Jahr, das auf einen Beschluss zur Auferlegung einer administrativen Geldbuße folgt, können die in den Artikeln 1 und 1bis erwähnten Beträge verdoppelt werden.]

[Art. 12ter eingefügt durch Art. 6 des G. vom 1. Juni 1993 (B.S. vom 17. Juni 1993) und ersetzt durch Art. 142 des G. vom 24. Dezember 1999 (B.S. vom 31. Dezember 1999)]

Art. 13 - [Der administrative Beschluss, durch den die administrative Geldbuße auferlegt wird, darf [fünf Jahre] nach der Tat, die einem in vorliegendem Gesetz erwähnten Verstoß zugrunde liegt, nicht mehr ergehen.]

[Diese Frist wird jedoch durch die binnen der in Absatz 1 festgelegten Frist ausgeführten Untersuchungs- oder Verfolgungshandlungen, einschließlich der Notifizierungen [der Staatsanwaltschaft] in Bezug auf die Einleitung von Strafverfolgungen und auf die in Artikel 7 Absatz 2 erwähnte Möglichkeit des Arbeitgebers, seine Verteidigungsmittel geltend zu machen, unterbrochen. Mit diesen Handlungen beginnt eine neue Frist von gleicher Dauer und dies sogar für Personen, die nicht davon betroffen sind.]

[Art. 13 Abs. 1 ersetzt durch Art. 92 des G. vom 30. Dezember 1988 (B.S. vom 5. Januar 1989) und abgeändert durch Art. 25 § 2 Nr. 12 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994); Abs. 2 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 1. Juni 1993 (B.S. vom 17. Juni 1993) und abgeändert durch Art. 23 des G. vom 23. März 1994 (B.S. vom 30. März 1994)]

Ab einem gemäß Art. 6 Nr. 1 des K.E. vom 26. November 2006 (B.S. vom 7. Dezember 2006), selbst widerrufen durch Art. 1 des K.E. vom 5. März 2007 (B.S. vom 19. März 2007), vom König festzulegenden Datum wird Art. 13bis wie folgt eingefügt:

"[Art. 13bis - § 1 - Arbeitgebern, die gemäß Artikel 15 des Gesetzes vom 5. September 2001 zur Verbesserung des Arbeitnehmerbeschäftigungsgrades dazu verpflichtet sind, dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung einen Beitrag zu zahlen, kann eine administrative Geldbuße von 1.800 EUR auferlegt werden, wenn das Arbeitslosigkeitsbüro festgestellt hat, dass sie die Verpflichtungen, die sich aus den Artikeln 13 und 14 des vorerwähnten Gesetzes vom 5. September 2001 ergeben, nicht eingehalten haben.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Nichteinhaltung wird durch ein Protokoll festgestellt, das von dem mit der Überprüfung der Akte beauftragten Beamten erstellt wird und das bis zum Beweis des Gegenteils Beweiskraft hat, insofern dem Arbeitgeber binnen einer Frist von vierzehn Tagen ab dem Tag nach der Feststellung des Verstoßes eine Abschrift davon übermittelt wurde. Eine Ausfertigung des Protokolls zur Feststellung des Verstoßes wird dem vom König bestimmten Beamten übermittelt.

Der vom König bestimmte Beamte entscheidet, nachdem er dem Arbeitgeber die Möglichkeit gegeben hat, seine Verteidigungsmittel geltend zu machen, ob eine in § 1 erwähnte administrative Geldbuße aufzuerlegen ist.

Diese administrative Geldbuße wird unter denselben Bedingungen und unter Einhaltung derselben wie der in den Artikeln 1ter, 2, 3, 7 § 4 Absatz 1 und 3, 8, 9 und 13 erwähnten Regeln auferlegt.

Der König legt Frist und Modalitäten für die Zahlung der administrativen Geldbuße fest, die von dem in Absatz 1 erwähnten Beamten auferlegt wird.

§ 3 - Die administrative Geldbuße wird dem Landesamt für Arbeitsbeschaffung zugeführt. Sie wird für das Outplacement der Arbeitnehmer, die keinen Anspruch auf die in den Artikeln 13 und 14 des vorerwähnten Gesetzes vom 5. September 2001 vorgesehene Outplacementbegleitung haben, verwendet.]

[Art. 13bis eingefügt durch Art. 46 des G. vom 23. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005)]"

Art. 13ter - [§ 1] - Der in Artikel 5 Absatz 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten LASS-Globalverwaltung wird der Ertrag der administrativen Geldbußen zugewiesen, die in Anwendung folgender Artikel zu entrichten sind:

- Artikel 1 Nr. 1 Buchstabe b) und c),
- Artikel 1 Nr. 4,
- Artikel 1 Nr. 5,
- Artikel 1 Nr. 8 Buchstabe a),
- Artikel 1 Nr. 9 Buchstabe B) Buchstabe a), b), c), e) und f),
- Artikel 1 Nr. 21 Buchstabe a), b), c) und d),

- Artikel 1 Nr. 35, wenn der Verstoß von einem Sozialkontrolleur oder einem Sozialinspektor der Sozialinspektion des FÖD Soziale Sicherheit oder einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialversicherungsbeiträgen festgestellt wurde,
- Artikel 1bis Nr. 1 Buchstabe a) und b),
- Artikel 1bis Nr. 3 Buchstabe a) und b), wenn der Verstoß von einem Sozialkontrolleur oder einem Sozialinspektor der Sozialinspektion des FÖD Soziale Sicherheit oder einer Einrichtung zur Einziehung von Sozialversicherungsbeiträgen festgestellt wurde,
- Artikel 1bis Nr. 5 Buchstabe A) Buchstabe a), b), c), d) und e),
- Artikel 1bis Nr. 5 Buchstabe B) Buchstabe a), b), c), d), e), f), g) und h),
- Artikel 1bis Nr. 5 Buchstabe C),
- [- Artikel 1bis Nr. 5 Buchstabe D) Buchstabe a) und b),]
- Artikel 1bis Nr. 6 Buchstabe a), b), c), d), e) und f).]

[§ 2 - In Abweichung von § 1 wird der Ertrag der darin erwähnten administrativen Geldbußen im Jahre 2009 im Hinblick auf die Finanzierung der Erstellung des elektronischen Protokolls zur Feststellung eines Verstoßes gegen die sozialen Rechtsvorschriften (E-Pr.) bis zu einem Betrag von 1 Million EUR der Staatskasse zugeführt.]

[Art. 13ter eingefügt durch Art. 89 des G. vom 27. Dezember 2005 (B.S. vom 30. Dezember 2005, Err. vom 20. März 2006); § 1 nummeriert durch Art. 123 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008); § 1 einziger Absatz dreizehnter Gedankenstrich eingefügt durch Art. 152 des G. (I) vom 27. Dezember 2006 (II) (B.S. vom 28. Dezember 2006); § 2 eingefügt durch Art. 123 des G. vom 22. Dezember 2008 (B.S. vom 29. Dezember 2008)]

KAPITEL II — Bestimmungen zur Abänderung
des Gesetzes vom 10. Oktober 1967 zur Einführung des Gerichtsgesetzbuches

Art. 14 - 29 - [Abänderungsbestimmungen]

KAPITEL III — Abänderungs- und Schlussbestimmungen

Art. 30 - 32 - [Abänderungsbestimmungen]

Art. 33 - Vorliegendes Gesetz tritt an dem vom König festgelegten Datum in Kraft.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 1662

[C - 2009/00314]

14 AVRIL 2009. — Arrêté royal réglant certaines opérations électorales en vue des élections simultanées pour le Parlement européen et les Parlements de Région et de Communauté du 7 juin 2009. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 avril 2009 réglant certaines opérations électorales en vue des élections simultanées pour le Parlement européen et les Parlements de Région et de Communauté du 7 juin 2009 (*Moniteur belge* du 20 avril 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 1662

[C - 2009/00314]

14 APRIL 2009. — Koninklijk besluit tot regeling van sommige kiesverrichtingen voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten op 7 juni 2009. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 april 2009 tot regeling van sommige kiesverrichtingen voor de gelijktijdige verkiezingen van het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsparlamenten op 7 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 1662

[C - 2009/00314]

14. APRIL 2009 — Königlicher Erlass zur Regelung bestimmter Wahlverrichtungen im Hinblick auf die gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 7. Juni 2009 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. April 2009 zur Regelung bestimmter Wahlverrichtungen im Hinblick auf die gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 7. Juni 2009.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. APRIL 2009 — Königlicher Erlass zur Regelung bestimmter Wahlverrichtungen im Hinblick auf die gleichzeitigen Wahlen für das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsparlamente vom 7. Juni 2009

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Beschlusses des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 20. September 1976 und der beigefügten Bestimmungen, gebilligt durch das Gesetz vom 28. März 1978, insbesondere des Akts zur Einführung allgemeiner unmittelbarer Wahlen der Abgeordneten der Versammlung, so wie er zuletzt durch die Beschlüsse vom 25. Juni und 23. September 2002 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Wahlgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 14. April 2009;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Kapitels II Abschnitt 1bis mit der Überschrift "Wahlen", der die Artikel 25 bis 30bis enthält, abgeändert durch die Sondergesetze vom 16. Juli 1993, 5. April 1995, 13. Juli 2001, 22. Januar 2002, 2. März 2004 und 27. März 2006;